

POESÍA LATINOAMERICANA

EL EXTRAÑO CASO DE LA SANTA MUERTE

Mario Meléndez

Ésa que ven ahí desnuda
mirando las vitrinas de la noche
no es otra que La Santa Muerte
Perdió su túnica en una riña callejera
y la guadaña se le cayó en la final del campeonato
mientras gritaba como loca por su equipo preferido
y la sacaban en andas los fanáticos
para después olvidarla, perdida de borracha
en algún bar de la periferia
Ahora no tiene qué ponerse y está pálida de frío
tiritando en mitad de la calle
mostrando una escuálida armadura que da pena
ofreciéndose al primero que pase
y así tener donde dormir, por lo menos
Mañana empeñará su ataúd, lo hará a primera hora
a ver si la suerte se equivoca y le vuelve a sonreír

Mario Meléndez (Linares, 1971). Poeta chileno. Estudió Periodismo y Comunicación Social. Entre sus libros figuran: *Autocultura y juicio* (con prólogo del Premio Nacional de Literatura, Roque Esteban Scarpa), *Poesía desdoblada*, *Apuntes para una leyenda*, *Vuelo subterráneo*, *El circo de papel* y *La muerte tiene los días contados*. En 1993 obtiene el Premio Municipal de Literatura en el Bicentenario de Linares. Sus poemas aparecen en diversas revistas de literatura hispanoamericana y en antologías nacionales y extranjeras. Parte de su obra se encuentra traducida al italiano, inglés, francés, portugués, holandés, alemán, rumano, búlgaro, persa y catalán. Actualmente vive en México, donde realiza talleres literarios y diversos proyectos culturales.

MEMORY LOST

Virna Teixeira

Trigésimo andar: contempla a cidade, à noite. Deleção de arquivos, memórias. Algumas ficaram retorcidas no pensamento como o prédio, de janelas góticas. Cativoiro. Cinema Voltaire.

No parapeito, uma orquídea. Isolada contra o crepúsculo, violeta. O contorno borrado dos prédios.

Um dia de sol. Casais passeiam no parque. Caminha entre gansos. Crianças brincam no tanquinho de areia.

Hipocampo, estranheza de imagens. Esquinas, bifurcações. Como se nunca tivesse, tantas vezes, caminhado ali.


MEMORY LOST

Virna Teixeira (Traducción de Leo Lobos)

Desde el trigésimo piso contempla la ciudad por la noche. Borra archivos, memorias. Algunas retorcidas quedarán en el pensamiento como el edificio de ventanas góticas. Prisión. Cine Voltaire.

En el alféizar una orquídea. Aislada contra el crepúsculo violeta. Un contorno borrado de edificios.

Un día de sol. Parejas pasean en el parque. Caminan entre gansos. Niños juegan en el estanque de arena.

Hipocampo, extraña imagen. Esquinas, caminos que se bifurcan. Como si nunca hubiera caminado por allí. 

Virna Teixeira (Fortaleza, 1971). Poeta brasileña. Es autora de los libros *Visita* (2000) y *Distância* (2005), ambos publicados por la editorial Sette Letras. Esta selección que ahora publicamos forma parte de su próximo libro de poemas, *Trânsitos*. Reside actualmente en São Paulo.